

新北性平年 從你我做起

Taon ng Pagpapantay-pantay ng Kasarian sa New Taipei City Magsisimula sa Iyo at sa Akin

繼承權利、扶養義務 無性別差異

Karapatan sa Pagaari、obligasyon sa pagpapanatili Walang pagkakaiba ng kasarian

繼承登記 Q & A

Pagpaparehistro ng Mana Tanong at Sagot

Q1：法定繼承人之順序為何？

Tanong 1：Ano ang order ng mga ligal na tagapagmana?

答：依民法第 1138 條至第 1141 條規定，配偶有互相繼承的權利；繼承人繼承遺產的順序，除配偶外，以被繼承人的親生子女或收養子女優先，其次依序為父母、兄弟姊妹、祖父母。

Sagot：Ayon sa Artikulo 1138 hanggang 1141 ng Batas Sibil, ang mag-asawa ay may karapatan na magmana sa isa't isa; Ang pagkakasunud-sunod ng tagapagmana ay, maliban sa nabubuhay na asawa, ang sariling anak o ampon na anak, mga magulang, mga kapatid, lolo't lola.

Q2：出嫁的女兒是否有權繼承娘家父母所遺留的財產？

Tanong 2：Ang may-asawa na anak na babae ay may karapatan bang magmana ng ari-arian na iniwan ng kanyang mga magulang?

答：我國民法明文規定繼承權，不因性別及「已婚」或「未婚」的身分而給予任何差別待遇，故出嫁的女兒有繼承去世父親或母親遺產的權利。

Sagot：Ang batas ng ating bansa ay malinaw na nagbibigay karapatan sa pamana. Hindi ito nagbibigay ng kakaibang trato kahit anumang kasarian o katayuan kung siya'y "kasal" o "walang asawa." Samakatuwid, ang anak na babae na may asawa ay may karapatan makatanggap ng mana ng kanyang ama o ina.

Q3：外國人可否取得或繼承臺灣地區不動產權利？

Tanong 3 : Maaari bang makuha o magmana ang dayuhan ng real estate sa Taiwan bilang karapatan?

答：外國人可否取得或繼承土地權利，需先看該外國人所屬的國家與我國有無平等互惠條件。所謂平等互惠即該外國人所屬之國家對我國人民在該國可以享有同等之權利。

Sagot : Maaari bang makuha o magmana ng mga dayuhan ang mga karapatan sa lupa. Kung ang isang dayuhan ay maaaring makakuha o magmana ng mga karapatan sa lupa ay dapat munang tingnan kung ang bansa kung saan ang pag-aari ng dayuhan ay may katumbas na kondisyon sa Taiwan. Ang tinaguriang pantay na katumbasan ay nangangahulugan na ang bansa kung saan ang pag-aari ng dayuhan ay may parehong karapatan sa ating mga tao sa bansang iyon.

以下以越南、印尼、泰國、菲律賓及緬甸為例：

Ang mga sumusunod ay mga halimbawa mula sa Vietnam, Indonesia, Thailand, Pilipinas, at Myanmar.

越南 Vietnam	不得取得及繼承我國不動產。 Hindi maari magbili at magmana ng real estate sa Taiwan.
印尼 Indonesia	不得取得及繼承我國不動產。 Hindi maari magbili at magmana ng real estate sa Taiwan.
泰國 Thailand	泰國人得因繼承而取得我國土地權利；泰國之人民或法人因居住或投資目的者，得在我國取得土地權利。 Ang mga tao ng Thailand ay makakakuha ng mga karapatan sa lupa sa Taiwan dahil sa mana; ang mga tao ng Thailand o mga legal na tao ay maaaring makakuha ng mga karapatan sa lupa sa Taiwan dahil sa paninirahan o pamumuhunan.
菲律賓 Philippines	准許菲律賓自然人或其公司在我國取得區分所有建物全部專有部分40%以下(包含40%)建物所有權，並依公寓大廈管理條例之規定准其取得基地所有權及地上權之應有部分。菲律賓人民在我國繼

	<p>承取得土地及建物，不受上開限制。</p> <p>Pahintulutan ang mga natural na tao sa Pilipinas o ang kanilang mga kumpanya na makakuha ng pagmamay-ari ng 40% o mas mababa (kabilang ang 40%) ng lahat ng mga bahagi ng gusali sa bansa, at makuha ang pagmamay-ari ng base at ang karapatan ng lupa ayon sa mga regulasyon ng Building Management Regulations. Ang mga tao ng Pilipinas ay nagmana ng lupain at mga gusali sa Taiwan at hindi maapektuhan sa limitasyon.</p>
<p>緬甸</p> <p>Myanmar</p>	<p>不得取得及繼承我國不動產。</p> <p>Hindi maari magbili at magmana ng real estate sa Taiwan.</p>

Q4：取得臺灣地區居留證的外籍配偶可以購買臺灣地區的不動產嗎？

Q4：Maaari bang makabili ng isang dayuhang asawa na may permiso-sa-paninirahan (ARC) ang real estate sa Taiwan?

外籍配偶雖有居留證，但在尚未取得中華民國國籍前，依然屬於外國人，需視該外籍配偶所屬的國家與我國有無平等互惠條件，後續流程皆需依外國人取得不動產方式辦理。

Bagaman ang isang dayuhang asawa ay may permiso sa paninirahan, ngunit wala pa rin ang nasyonalidad sa Taiwan, siya ay kabilang na isang dayuhan. Kinakailangang isaalang-alang kung ang bansa kung saan ang pag-aari ng dayuhang asawa ay may pantay o magkakabaligtad na kondisyon Ang mga sumusunod na pamamaraan ay nakabatay sa pagkuha ng real estate ng dayuhan.

貼心小叮嚀

Magandang Pagalala

民法規定繼承人之繼承權並無性別差異，直系血親間也互負扶養義務，子女均有扶養父母的義務！

Ang batas sibil ay nagpapahiwatig na walang pagkakaiba sa kasarian sa mga karapatan ng mana ng mga tagapagmana, at ang mga direktang mga kamag-anak sa

dugo ay magkakaroon din ng kapwa obligasyon na suportahan, at ang mga bata ay may obligasyon na suportahan ang mga magulang.

【新北市政府地政局暨各地政事務所 關心您的權益!】

【Ang Kawanihan ng Lupain ng New Taipei City Government at mga tanggapan ng lokal na pamahalaan ay nagmamalasakit sa inyong mga karapatan at interes!】